

Prudentius (B.348, D.413) ~ Hymnus ante somnum - Before sleep

Music by Madeline Autumn Butler

Translation and poetry obtained from Helen Waddell, Medieval Latin Lyrics

*Fluxit labor diei, The toil of day is ebbing,
redit et quietis hora, The quiet comes again,
Blandus sopor vicissim In slumber deep relaxing
Fessos relaxat artus. The limbs of tired men.*

*men aestuans procellis And minds with anguished shaken,
curisque sauciata And spirits racked with grief,
totis bilit medullis The cup of all forgetting
obliviate poclum Have drunk and found relief*

*Serpit per omne corpus The still lethean water
Lethea vis, nec ullum Now steal through every vein,
miseris doloris aegri And men no more remember
patitur manere sensum. . . . The meaning of their pain. . . .*

Expected run time: 8:00”

*Poem is an extract of the full four stanza work, only the first three have been taken
Waddell, H. (1944). Medieval Latin Lyrics. Constable and Company Ltd.*

Hymnus ante somnum ~ Before sleep

The still lethean water

Poem by Prudentius (B.348, D.413)

Translation and poetry obtained from Helen Waddell

Composed by Madeline Autumn Butler

Like a slowly ebbing river [♩ = 60]

flowing... and flowing

Musical score for the first system, featuring Soprano, Alto, Tenor, Bass, Manual, and Pedal parts. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The tempo is marked as 'Like a slowly ebbing river' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The lyrics are 'Flu- - - xit' for Soprano, 'Flu- -xit' for Alto, 'xit' for Tenor, and 'Flu- - - - - xit' for Bass. The Manual and Pedal parts are mostly rests.

Musical score for the second system, featuring Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Manual parts. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The tempo is marked as 'Like a slowly ebbing river' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The lyrics are 'Flu- 'u - - - - xit - - - - - la- - - bor - - - - - die- - - - - i' for Soprano, 'Flu- - - - - xit la- - - bor die- - - - - i' for Alto, 'Flu- - - - - xit la- - - bor die- - - - - i' for Tenor, and 'Flu- - - - - xit la- - - bor die- - - - - i' for Bass. The Manual part has a 'Sw.' (Swell) marking and dynamic markings of *ppp*, *pp*, and *ppp*.

redit et quietis hora,
The quiet comes again,

14

S. re- dit _____ re- dit _____ et

A. *pp* re- dit _____ *p* dit _____ et

T. *pp* re- - - dit re- dit dit _____ et

B. *pp* re- dit dit _____ et



Blandus sopor vicissim
In slumber deep relaxing

23

S. *mf* qui- e- - tis ho- - - ra _____ Bland- - - us so- - por vi- cis-sim _____ *pp*

A. *mf* qui- - - - ho- - - ra Bland- - - us so- - por vi- sim _____ *pp*

T. *mf* qui- e- tis ho- - - ra _____ Bland- - - us so- - por vi- cis-sim _____ *pp*

B. *mf* qui- e- - - ho- - - ra _____ Bland- - - us so- - por vi- sim _____ *pp*

Man. *ppp cresc.* Sw. *p* *poco a poco dim.* *ppp*

31 *pp* *pp*

S. Fes- - sos Fes- - sos

A. *pp* *pp*
sos Fes- - sos

T. *pp* *pp*
sos div. Fes- - sos

B. *pp*
sos

Fessos relaxat artus.
The limbs of tired men.

38 *p*

S. Fessos re- - lax at ar- - - - - tus

A. *p*
Fes- sos re- - - - at ar- - - - - tus

T. *p*
unison
Fes sos re- - lax- at ar- - - - - tus

B. *p*
Fes sos re- - lax- at ar- - - - - tus

Man. Sw. *p*

Ped. *ppp cresc.*

47

Man.

Ped.

52

pp

S. me- 'en me - - - - 'en

pp

A. en me- 'e - - - - 'en

pp

T. en me - - - - 'en

ppp

B. me - - - - 'en



men aestuans procellis
And minds with anguished shaken,

57

mp

S. me- 'e 'en aes- - tu- - ans pro- cel- - - - lis

mp

A. me- 'en aes- - tu- - ans pro- cel- - - - lis

mp

T. me- 'en aes- tu- - ans pro- cel- - - - lis

mp

B. me- 'en aes- tu- - ans pro- cel- - - - lis

pp

Man.

Ped.

curisque sauciata
And spirits racked with grief,

63

S. cur - - - - is- que sau- - - - cia- ta

A. cur- div. is- que sau- - - - cia- ta

T. cur- que sau- - - - cia- ta

B. cur- is- que sau- - - - cia- ta

Man.

Ped.

totis bilit medullis
The cup of all forgetting

67

S. *f* to - - - - tis *p* bi - - - - lit me - - - - dul - lis

A. *div. f* to - - - - tis *p* bi - - - - lit me - - - - dul - lis

T. *f* to - - - - tis *p* bi - - - - lit me - - - - dul - lis

B. *f* to - - - - tis *p* bi - - - - lit me - - - - dul - lis

Man. *ppp*

Ped.

6

oblivate poculum
Have drunk and found relief

73

S. *pp* ob- liv- *pp* ob- liv-

A. *pp* -iv- - - i- ate *pp* -iv- - - i- ate

T. *pp* -iv- - - i- ate *pp* -iv- - - i- ate

B. *pp* ob- liv- - - - - *pp* ob- liv- - - - -

Man. *ppp*

80

S. *pp* poc- - - - - lum *pp*

A. *pp* poc- - - - - lum *pp*

T. *pp* poc- - - - - lum *pp*

B. *pp* poc- - - - - lum *pp*

Man. *pp* poc- molto legato

Ped.

86

Man.

Ped.

Serpit per omne corpus
The still lethean water

94

S. om- ne cor- - - pus

A. *unison pp* Ser- - pit om- ne cor- - - pus

T. *p pp* per e cor- - - pus

B. *ppp* e cor- - - pus



101

Man. *molto legato pp*

Ped.



Lethea vis, nec ullum
Now steal through every vein,

107

S. *pp pp* Lethe- - - - a vis, u- - - - llun

A. *pp pp* e- - - a vis, ne- 'ec u- - - llun

T. *pp pp* e- - - a vis, ec u- - - llun

B. *pp ppp* vis, ec u- - - llun

miseris doloris aegri
And men no more remember

112

S. *p*
mis er - - - - - ris do- - - - - lo- - - - - ris

A. *p*
mis- - er- - - - ris do- - - - - lo- - - - - ris

T. *p*
mis - - er - - - ris do- - - - - lo- - - - - ris

B. *p*
mis - - - - er - - - - ris do- - - - - lo- - - - - ris

Man. Sw.
ppp



118

S. *pp*
ae- - - - - gri

A. *pp*
ae- - - - - gri

T. *pp*
ae- - - - - gri

B. *pp*
ae- - - - - gri

Man. *pp* *ppp*

patitur manere sensum
The meaning of their pain. . . .

123

S. *pp* pa- ti- ma- ner-

A. *pp* -i- - - - - tur -er- - - - - re

T. *pp* -i- - - - - tur -er- - - - - re

B. *pp* pa- ti- - - - - tur ma- ner- - - - - re

Man. *ppp*

128

S. *pp* pa- ti- - tur ma- ne- re sen- - - - - - sum *ppp*

A. *pp* unison pa- ti- - tur ma- ne- re sen- - - - - - sum *ppp*

T. *pp* pa- ti- - tur ma- ne- re sen- - - - - - sum *ppp*

B. *pp* pa- ti- - tur ma- ne- re sen- - - - - - sum *ppp*

Man. Sw. *ppp* *ppp*